Porównanie tłumaczeń II Machabejska 8:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Machabeusz zgromadził swoich ludzi w liczbie sześciu tysięcy i upomniał ich, aby nie przerazili się nieprzyjaciół ani nie lękali mnóstwa pogan, którzy niesprawiedliwie występują przeciwko nim, ale by walczyli bohatersko. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy Machabeusz zgromadził swoich towarzyszy, których było sześć tysięcy, dodawał im otuchy, aby walczyli bohatersko, nie przerazili się nieprzyjaciół ani nie obawiali się mnóstwa pogan, którzy niesprawiedliwie nadchodzą przeciwko nim. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А Маккавей зібравши тих, що були з ним, числом шість тисяч, заохочував не боятися ворогів, ані не боятися множества безбожних народів, що проти них прийшли, а мужньо боротися, |